

## Europass Curriculum Vitae



### Informacion Personal

Emri / Mbiemri

**Anida KISI**

Addressa

Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Rr. e Elbasanit, Tiranë, Shqipëri

E-mail

[anida.kisi@unitir.edu.al](mailto:anida.kisi@unitir.edu.al)

### Fusha të mësimdhënies dhe të kërkimit

Shkenca të gjuhësisë dhe të komunikimit, Teknologji të informacionit dhe të komunikimit në mësimdhënie, Stilistikë e gjuhës frënge, Frengjisht si gjuhë e huaj (FLE)

### Përvojë pune

2003 – dhe në vazhdim

Pedagoge

Departamenti i Gjuhës Frënges, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës.

Titullare e lëndëve : Hyrje në teorinë e komunikimit, Stilistikë e gjuhës frënge, Metodologji e punës universitare, Kulturë dhe komunikim, Strategji dhe teknika të komunikimit, Burime të informacionit dhe teknologji në mësimdhënie.

2009 – dhe në vazhdim

Trajnuese e Agjencisë Universitare të Frankofonisë (AUF)

2004 - dhe në vazhdim

Mësuese e gjuhës frënge (me kohë të pjesshme), Korrigjuese e çertifikuar e provimeve DELF-DALF dhe TEF për nivelet e gjuhës A1, A2, B1, B2. Aleanca Franceze, Tiranë Shqipëri.

2000 - dhe në vazhdim

Përkthyes/interprete e pavaruar

Që prej 2016, përkthyes zyrtar pranë Ministrisë së Drejtësisë

2002 - 2003

Përkthyes, Agjencia Telegrafike Shqiptare, Tiranë.

2001 - 2002

Menaxhere Projekti

Développement Local Balkans, misioni në Kosovë, program ndihme për zhvillimin lokal financiar nga Ministria e Jashtme e Francës dhe Caisse des Dépôts et Consignations.

2000 - 2001

Asistente Administrative

Atlas Logistique, misioni në Maqedoni- Kosovë, program ndihme humanitare financiar nga UNICEF dhe ECHO.

**Arsimimi**

- 2010 - 2014 Doktoratë në fushën e Shkencave të Gjuhësisë dhe të Komunikimit, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë.
- 2006 - 2007 Master 2 « Inxhinieri editoriale dhe komunikim», Universiteti I Cergy-Pontoise, Francë.
- 2003 - 2006 MND në fushën e gjuhësisë, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë.
- 1996 - 2000 Diplomë e studimeve universitare si “Specialist i gjuhës, letërsisë dhe qytetërimit frëng”, Departamenti i Gjuhë Frënge, FGJH. UT. Tiranë.

**Aftësitë personale dhe kompetencat**

Gjuha e nënës

Gjuhë të tjera

Vetë vlerësimi

Niveli European (\*)

Frengjisht

Anglisht

Italisht

Greqisht

**Shqip**

	Të kuptuarit		Të folurit		Të shkruarit
	Dëgjim	Lexim	Ndërveprim folës	Prodhim folës	
	C2	C2	C2	C2	C2
	C1	C1	B2	B2	B2
	C1	C1	B2	B2	B2
	B1	<b>B1</b>	B1	B1	A2

(\*) *Korniza Europiane e përbashkët e referimit për gjuhët***Trajnuese e autorizuar nga Agjencia Universitare e Frankofonisë**

Formatore në projektet:

- Tetor 2020 1. Projekti FORMATHECO 2020, AUF/UPT: trajnimi «Mësimdhënie në distancë dhe skenarë pedagogjikë», UPT, Tiranë, Shqipëri.
- Maj 2020 2. Projekti FORMATHECO 2020, AUF/UPT: trajnimi « Integrimi i mjeteve digjitale në mësimdhënien/nxënien e gjuhëve të huaja » UPT, Tiranë, Shqipëri.
- Dhjetor 2019 3. Projekti për Qendrën e Suksesit Universitar (Centre de Réussite Universitaire) : trajnimi « Enseignement à distance et scénarisation pédagogique », Universiteti « Hasan Prishtina », Prishtinë, Kosovë.
- Maj 2019 4. Projekti për Qendrën e Suksesit Universitar (Centre de Réussite Universitaire) : trajnimi «Intégration du numérique dans l’enseignement /apprentissage de la langue française » Universiteti « Hasan Prishtina », Prishtinë, Kosovë.
- Dhjetor 2017 5. Projekti « Gouvernance universitaire » AUF/UPT: trajnimi «Utilisation du TBI pour une cours », UPT, Tiranë, Shqipëri.
- Qershor 2017 6. Projekti « Formation des maitres », AUF/APFA Albanie: trajnimi «L’interculturel en classe de FLE », Kampusi Digjital Frankofon në Tiranë, AUF, UT, Tiranë, Shqipëri.
- Maj 2017 7. Projekti « Gouvernance Universitaire », AUF/UT : trajnimi « Përmirësimi i aftësisve teknologjike, shkrim administrativ dhe etikë profesionale », UT, Tiranë, Shqipëri.
- Qershor 2015 8. Projekti « Recherche Universitaire », AUF/UT : trajnimi «Exploitation de l’image en cours de FLE», Kampusi Digjital Frankofon në Tiranë, AUF, UT, Tiranë, Shqipëri.
- Nëntor 2014 9. Projekti « Gouvernance Universitaire», AUF/UT : trajnimi « Rédaction administrative », Kampusi Digjital Frankofon në Tiranë, AUF, UT, Tiranë, Shqipëri.
- Tetor 2013 10. Trajnimi « Outils numériques au service de la communication institutionnelle» CNF de Tirana, AUF et UT.

- Nëntor 2012 Trajnimi « Création et gestion d'un enseignement ouvert et distant » AUF dhe Universiteti «Aleco Russo », Balti, Moldavi.
- Janar 2012 Trajnimi « TICE en FOS : français du tourisme et des relations internationales » Kampusi Digjital Frankofon në Tiranë, AUF, UT, Tiranë, Shqipëri.
- Qershor 2011 Trajnimi Formation aux technologies de l'information : « Utilisation du TBI en FLE », Kampusi Digjital Frankofon në Tiranë, AUF, UT, Tiranë, Shqipëri.
- Dhjetor 2010 Trajnimi « Përdorimi i Internetit dhe puna në grup», AUF/UPT, Tiranë, Shqipëri.

### **Pjesëmarrje në trajnime**

- Maj 2019 “ Komunikimi në fushën e turizmit”, Pierre Frustier, FGJH, UT.
- Prill 2018 « Fuqizimi i lidhjes mes gjuhës dhe kulturës në mësimin e frengjishtes », UT, Tiranë.
- Prill 2017 « Korrigjimi dhe vlerësimi i provimeve DELF-DALF, nga A1 në B2, Tiranë.
- Korrik 2013 “Vlerësimi sipas Kornizës së përbashket europiane të references për gjuhët » AUF, UT, Tiranaë.
- Dhjetor 2013 « Përdorimi i burimeve ne linjë për mësimdhënien/mësimnxënien e gjuhës së huaj», AUF, UT, Tirana,
- Janar 2013 « Hyrje në TALN : Trajtimi Automatik i Gjuhëve Natyrore », AUF, UT, Tiranë.
- Qershor 2012 « Konceptimi, zhvillimi dhe përdorimi i mësimin online për frengjishten e fushën së drejtësisë dhe ekonomisë», AUF, UT, Tiranë.
- Maj 2012 « Konceptimi dhe zbatimi i mësimin për qëllime specifike në platformën Moodle », AUF, Universiteti shtetëror i Moldavisë, Universiteti «Blaise Pascal» i Clermont-Ferrand,

### **Pjesëmarrëse në projekte kërkimore shkencore, studime, mësimdhënie në universitete të huaja**

- 2019-2020 - Koordinatore e projektit FORMATHECO 2020: «Certifikimet dhe testet zyrtare të gjuhës frënge: parimet, organizimi, vlerësimi» me financim të Agjencisë Universitare të Frankofonisë.
- 2018-2019 - Koordinatore e projektit FORMATHECO 2019: «Realizimi i audioguidave në frengjisht për muzeun «Shtëpia e gjetheve », me financim të Agjencisë Universitare të Frankofonisë.
- 2019 - Erasmus +, misione mësimdhëniejeje në Departamentin e gjuhëve dhe letërsive të huaja dhe të kulturave moderne, Universiteti i Torinos, Itali.
- 2016-2018 - Pjesëtare e grupit të punës për konceptimin e programeve dhe krijimin e masterit profesional «Guidë turistike et mediator ndërkulturor».
- 2016-2017 - Pjesëtare si trajnuese në projektin « Qeverisje universitare » të Agjencisë Universtare të Frankofonisë dhe Universitetit të Tiranës.

- 2015 – 2016 - Anëtare në grupin e punës për krijimin e masterit në tri gjuhë të huaja “ Guidë turistike dhe mediatorë kulturorë ”, me partnerë : Fakultetit i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Torinos, Universiteti i Korsikës, Universitetin i Nice – “Antipolis”, Francë, Ambasada Franceze në Tiranë, Ambasada Italiane në Tiranë, Agjencia Universitare e Frankofonisë.
- 2013-2015 - Anëtare në projektin "Soutien aux formations francophones de niveau Master ", partneritet i Universitetit të Tiranës dhe Universitetit “Stendhal” Grenoble 3, Francë. Financuar nga Agjencia Universitare e Frankofonisë.
- 2013 - Koordinator e projektit « Diversifier les formes de communication avec le publique étudiant » në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja të Universitetit të Tiranës, financuar nga Agjencia Universitare e Frankofonisë FGJH. UT.
- 2010-2012 - Anëtare në projektin « Mutualisation des formations en FOS sur des réseaux universitaires (droit, économie) », partneritet i Universitetit të Tiranës, Universitetit Politeknik të Tiranës dhe Universitetit Shtetëror të Moldavisë.
- 2011-2012 - Anëtare në projektin « Représentations de migrants dans les manuels scolaires en Méditerranée (RIMAMED) » Partneritet i Universitetit “Paul Valéry”, Montpellier (Francë) dhe Departamentit i gjuhës frënge, FGJH, UT.

**Vizita dhe javë studimore e shkëmbimi përvoja në:**

- 2019- Univeristetin “Hasan Prishtina” , Kosovë  
 2019- Universitetin e Torinos, Itali  
 2014- Universitetin Grenoble III, Francë  
 2014- Universitetin “Aristoteli”, Selanik, Greqi  
 2012- Universitetin “Aleco Russo », Balti, Moldavi

**Aftësi organizative dhe kompetenca**

Disa nga veprimtaritë në mbështetje të institucionit

- Pjesëmarrëse aktive në grupet e punës për ndërtimin e kurrikulave të ciklit të parë dhe ciklit të dytë : « Gjuhë dhe Komunikim ndërkulturor dhe turistik » ; « Master i Mësuesisë së Gjuhës frënge »
- Pjesëmarrëse në procesin vlerësimit të brendshëm të cilësisë të « Fakultetit të Gjuhëve të Huaja »
- Koordinator e për praktikën profesionale të studentëve të Masterit «Gjuhë dhe Komunikim ndërkulturor dhe turistik»
- Udhëheqëse shkencore e diplomave «Master»
- Mbështetëse dhe organizatore e veprimtarive të përvitshme të studentëve të Departamentit të gjuhës frënge në kuadër të «Pranverës së frankofonisë»

Dhjetor 2018	Anëtare e grupit organizativ të aktivitetit « Ditët e rinisë, pjesëmarrje dhe angazhimi I të rinjve në çështje të shoqërisë», partneritet I Departamentit të Gjuhës frënge, FGJH, UT dhe AUF, Ambasades së Francës në Shqipëri.
Mars 2018	Anëtare e grupit organizativ të aktivitetit « Rinia frankofone dhe mjedisi : përgjegjësia e të rinjve », partneritet I Departamentit të Gjuhës frënge, FGJH, UT dhe AUF në kuadër të Pranverës Frankofone.
Mars 2015	Koordinatorë në projektin mësimor - kulturor : Shfaqja e reportazhit «Un séjour à Tirana» nga Studentët e Masterit «Gjuhë dhe Komunikim ndërkulturor dhe turistik»
Mars 2015	Anëtare e grupit organizativ të Konferencës ndërkombëtare «Ura midis dy brigjeve: Franca, imazhi i Perëndimit nga këndvështrimi i intelektualëve shqiptarë». Departamenti i Gjuhës frënge.
Mars 2013	Anëtare e grupit organizativ të Konferencës ndërkombëtare « Gjuhë e profesion, gjuhë e tradita», Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, UT.
Janar 2013	Anëtare e grupit organizativ të Forumit të I të ndërmarrjeve dhe bizneseve frankofone në Shqipëri në kuadër të këshillimit të karrierës së studentëve, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë.

#### Referime shkencore

- Kisi, A. (2019) *Albanie plurilingue : quels défis pour la francophonie?*, Bienale e 28-të e gjuhës frënge « Bilinguisme, plurilinguisme : mythes et réalités. Quels atouts pour la francophonie ? » Chicago, SHBA.  
<https://www.biennale-1f.org/les-actes-de-la-xxviii-biennale/78-b28-interventions/299-b28-anida-kisi.html>
- Kisi, A. (2019) *L'exploitation de l'image en classe de FLE en Albanie : problématiques et perspectives*. Kongresi i tretë europian i Federatës Ndërkombëtare të mësuesve të gjuhës frënge (FIPF) « Regards croisés sur la place du français dans les sociétés en mutation ». Athinë, Greqi.  
[http://athenes2019.fipf.org/sites/athenes2019.fipf.org/files/preactes\\_site\\_22\\_8\\_19.pdf](http://athenes2019.fipf.org/sites/athenes2019.fipf.org/files/preactes_site_22_8_19.pdf)
- Kisi, A. (2018) *Aspects polysémiques et interprétatifs de l'image de l'information*, Konferenca shkencore ndërkombëtare « Sigurimi i cilësisë në mësimdhënien/mësimnxënien e gjuhës frënge : dinamika të reja në fushën e kërkimit dhe të integritimit në tregun e punës », FGJH, UT, Tiranë.
- Kisi, A. (2017) *Aspects culturels et identitaires de la publicité audiovisuelle albanaise*, Konferenca ndërkombëtare « Enseignement du/en français en contexte universitaire: méthodologies et pratiques innovantes », FGJH, UT, Tiranë.
- Kisi A, Nasufi E. (2016) *Apprentissage réflexif : réfléchir, construire et évoluer en milieu universitaire*, Konferenca shkencore ndërkombëtare « 50 ans d'enseignement et de recherche au Département de français de l'université de Tirana », Fgjh, UT, ISBN : 978-9928-131-67-6
- Kisi, A. (2015) *Si mund të lexohet një fotografi shtypi*, Konferenca e katërt ndërkombëtare e Departamentit të gjuhëve sllavo-ballkanike « Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike », FGJH, UT, Tiranë. FLESH, botuar në 2017. ISBN 978-9928-131-66-9
- Kisi, A. dhe Harka, A. (2015) *L'Albanie au fil des pages de la revue des deux mondes, 1830 – 1981*, Konferenca ndërkombëtare « Pont entre deux rives: La France, l'image de l'Occident sous l'optique des intellectuels albanais », FGJH, UT, Tiranë. Mediaprint. ISBN : 978-9928-08-217-6
- Kisi, A. (2014) « Intégration du numérique dans l'enseignement/apprentissage du FLE en Albanie : Enjeux et Perspectives », Konferenca ndërkombëtare « Apprendre et enseigner le français à l'heure du numérique : pour une formation innovante en Europe du Sud-est », Universiteti Aristotel, Selanik. Greqi.

## Publikime

- Kisi, A. (2014) *Quelques stratégies pour aborder la presse écrite en classe de FLE*, Kongresi i I-rë i Departamentit të Gjuhës frënge, UT, Tiranë.
- Kisi, A. (2011) *La photographie de presse entre information et expressivité*, Konferenca ndërkombëtare e Shkencave Gjuhësor « Eugen Coșeriu » Edicioni XI, Kishinjev, Moldavi.
- Kisi, A., (2010), *La presse étrangère : vecteur d'information, de langue et d'interculturel*, Konferenca ndërkombëtare «Une meilleure communication interculturelle : une nécessité de la société albanaise », FGJH, UT, Tiranë.
- Kisi, A. dhe Nasufi E., (2009), *Le français pour les fonctionnaires d'état et l'administration albanaise*, Konferenca ndërkombëtare «Langues, éducation et plurilinguisme », FGJH, UT, Tiranë.
- Kisi, A., (2008), *L'approche interculturelle et l'expression journalistique en classe de langue*, Konferenca ndërkombëtare «Plurilinguisme, diversité citoyenneté », FGJH, UT, Tiranë.
- Kisi, A. dhe Vishkurti S., (2008), *Pour une nouvelle perspective de l'évaluation universitaire en FLE*, Konferenca ndërkombëtare « Le français en Albanie, bilan et perspectives », FGJH, UT, Tiranë.
  
- Kisi, A., (2021), *Francophonie en Albanie : enjeux, acteurs et perspectives*, Les Presses de l'Université de Montréal, Kanada.
- Kisi, A., (2020), *Exploitation of the comic strips in French as a foreign language class in Albania*, XLinguae, European Scientific Language Journal, Issue n\_1\_2020, ISSN 2453-711X online, ISSN 1337-8384 print, Indeksuar ne Scopus dhe ERIH plus [http://xlinguae.eu/2020\\_13\\_01\\_08.html](http://xlinguae.eu/2020_13_01_08.html)
- Kisi, A., (2019), *Fotografia e shtypit si mjet i manipulimit të opinionit publik gjatë konfliktit të Kosovës*, revista e shkencore e Fakultetit të gjuhëve të huaja, Nr.1/2019 ISSN : 2661-7316, G&L print shpk.
- Kisi, A., (2018), *Intégration des TIC et formation des enseignants de FLE dans le système éducatif albanais*, Annals of the University of Craiova, the Psychology-Pedagogy series ISSN: 1582-313X (print), 2668-6678 (online) year XVII, no.37. 2018, indeksuar në RePEc, Google Scholar, Index Copernicus, Directory of Research Journals Indexing (DRJI), WorldCat, ROAD – Directory of Open Access Scholarly Resources, SCPIO <https://journals.indexcopernicus.com/search/article?articleId=2456249> ose [https://aucpp.ro/wp-content/uploads/2018/7.%20AUC\\_no\\_37\\_Kisi\\_Toro\\_pg.%2073-85.pdf](https://aucpp.ro/wp-content/uploads/2018/7.%20AUC_no_37_Kisi_Toro_pg.%2073-85.pdf)
- Kisi, A., (2018), *La photographie de presse : entre information et manipulation*, Intertext, Scientific Journal Nr. 3/4 (47/48), Category B+, Chisinau, R. Moldova ULIM 2018 ISSN 1857-7711/ e-ISSN 2345 -1750, f.251, indeksuar në GIF (Global Impact Factor), DRJI, EBSCO publishing, Centrai and Eastern European Online Library, <https://www.scribd.com/document/447405765/Intertext-N3-4-2018-pdf>
- Kisi, A.dhe Kastrati-Hyso, A. (2017) *The study of features of orality in literature and their role in the acquisition of foreign language. (Studimi i tipareve të gjuhës së folur në letërsi dhe roli i tyre në përvetësimin e gjuhës së huaj)*. Buletini I Shkencave Teknike, ICEAS, UPT, Tiranë.
- Kisi, A., (2012), *Komunikimi ndëkulturore dhe turistik : një alternative e re për formimin arsimit universitar në Shqipëri*, Synergies Corée, nr. 3.
- Kisi, A dhe S. Pasho, (2012), « *Figura (në librat mësimorë) – dje dhe sot* », ditët studimore «Pierre Guibert», IUFM, Montpellier 2 dhe Université Montpellier III, shkurt 2012, në linjë.
- Kisi, A., (2012), *La créativité lexicale – source d'expressivité dans la presse écrite*, Revue pédagogique, Gjirokaster.
- Kisi, A., (2012), *Influence des nouvelles technologies à la formation des futurs enseignants de FLE*, Resvista pedagogjike, Shkodër.
- Kisi, A., (2000), *Aspects de la communication médiatique*, revista «FILOLOGJI », Botimi VIII, Universiteti « Hasan Prishtina », Prishtinë, Kosovë, 2000.

## **Përkthime**

(nga frengjishtja në shqip)

- ✚ Gilbert Delahaye dhe Marcel Marlier, Pasionet e mëdha të Martinës, 105 faqe, Shtëpia botuese Pegi, ISBN978-9928-200-21-1, Tir anë, 2015
- ✚ Larousse, Përralla nga bota, Vellimi I/II, 106/100 faqe, Shtëpia botuese Pegi ISBN978-9928-124-33-3, Tiranë, 2012.
- ✚ Larousse, Anglishtja për të udhëtuar, 120 faqe, Shtëpia botuese Pegi, ISBN978-9928-124-13-5, Tiranë, 2011.
- ✚ Larousse, Anglishtja për të shkruar, 118 faqe, Shtëpia botuese Pegi, ISBN978-9928-124-17-3, Tiranë, 2011.

Anida Kisi

